

GOBIERNO DE NAVARRA

PRESIDENTE

PRESIDENCIA, JUSTICIA E INTERIOR

ECONOMÍA Y HACIENDA

RELACIONES INSTITUCIONALES Y  
PORTAVOZ DEL GOBIERNO

ADMINISTRACIÓN LOCAL

EDUCACIÓN

SALUD

DESARROLLO RURAL  
Y MEDIO AMBIENTEASUNTOS SOCIALES, FAMILIA,  
JUVENTUD Y DEPORTECULTURA Y TURISMO  
PRÍNCIPE DE VIANAOBRAS PÚBLICAS,  
TRANSPORTES Y COMUNICACIONESVIVIENDA Y ORDENACIÓN  
DEL TERRITORIO

INNOVACIÓN, EMPRESA Y EMPLEO

## Miguel Sanz preside la entrega del primer premio de la Fundación Consejo España-Japón

*Federico Lanzaco Salafranca, Fernando García Gutiérrez y Fernando Rodríguez son galardonados por su labor de difusión de la cultura nipona.*

Jueves, 3 de febrero de 2011

El Presidente de Navarra, Miguel Sanz, ha presidido hoy la entrega de la primera edición del premio que otorga la Fundación Consejo España-Japón, destinado ex aequo a Federico Lanzaco Salafranca, Fernando García Gutiérrez y Fernando Rodríguez Izquierdo por su condición de pioneros en los estudios japoneses en España.

La fundación reconoce con este galardón la labor de aquellas personalidades o instituciones españolas y japonesas que, mediante su actividad y dedicación, han favorecido el acercamiento de ambas sociedades.

El acto de entrega de este premio ha tenido lugar en el Salón del Trono del Palacio de Navarra, en el marco del Foro España-Japón que se celebra [hasta este sábado](#) en la capital navarra. Han asistido a la ceremonia el presidente del citado foro y ex ministro de Economía español, Josep Piqué, y el ex presidente de la Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol, entre otras autoridades niponas y españolas.

La Fundación Consejo España-Japón ha querido reconocer la labor investigadora, académica y de difusión cultural de los tres premiados, miembros del denominado grupo de los 'Siete samuráis'. Todos ellos vivieron y estudiaron en Japón durante los años 50 y 60, época en la que en España no era común el interés por el idioma y la cultura japonesa. Sus traducciones de clásicos japoneses, ensayos y estudios sobre historia, pensamiento, arte o literatura japonesa constituyen un legado de incalculable valor.

### Galardonados

El investigador Fernando García Gutiérrez pasó en Japón cuatro décadas. Trabajó como profesor de la Universidad de Estudios Extranjeros en Kyoto. Ha desarrollado una importante labor en la traducción de textos clásicos japoneses y ha escrito obras que son auténticos hitos historiográficos en el conocimiento de Japón en España. Entre sus obras destacan 'La Literatura japonesa', 'El siglo Ibérico en Japón' o 'La presencia hispano-portuguesa en Japón'.

Fernando Rodríguez Izquierdo, profesor de Filología Hispánica de la Universidad de Sevilla, es el mejor especialista y el mayor difusor del Haiku en España, principalmente con su obra 'El Haiku Japonés'. El Haiku es una de las formas de poesía tradicional japonesa más extendidas. Rodríguez Izquierdo, que vivió tres años y medio en Japón, ha realizado magníficas traducciones de obras clásicas de la literatura japonesa y ha publicado numerosos artículos sobre su especialidad en revistas españolas e internacionales. Es premio Noma de traducción literaria de español a japonés.

Por su parte, Federico Lanzaco Salafranca vivió en Japón durante diez años, donde ejerció como profesor en la Universidad de Sophia. En España ha sido profesor de Cultura Japonesa en la Universidad Autónoma de Madrid. De su amplia producción literaria, con numerosas publicaciones sobre lengua, cultura y mundo empresarial de Japón, destacan 'Introducción a la cultura japonesa', 'Pensamiento y religión' y 'Los valores estéticos de la cultura clásica japonesa'. En 2002 recibió la condecoración imperial de la Orden del Tesoro Sagrado con rayos dorados y roseta del Gobierno Japonés.

### **Intervenciones**

Tras recibir los correspondientes galardones, los homenajeados han dirigido unas palabras a los presentes. Así, García Gutiérrez ha mostrado su satisfacción especial porque el galardón le haya sido entregado en Navarra, ya que, según ha dicho, su viaje a Japón estuvo motivado por seguir los pasos de San Francisco Javier, al tiempo que ha destacado "todo lo que recibido de ese país".

Por su parte, Federico Lanzaco se ha confesado "un enamorado de Japón" y ha querido ofrecer el galardón a la juventud navarra, nipona y de todo el mundo "para que con ilusión y esfuerzo, con base en un sincero respeto mutuo entre todos se esfuerce en contribuir a lograr un planeta más solidario y menos egoísta". Finalmente, Rodríguez Izquierdo se ha referido al Haiku, al que ha definido como "poesía de la naturaleza" y ha resaltado que se trata también de una poesía de paz.

Ha cerrado el acto el Presidente Sanz quien, tras recordar los múltiples lazos que unen a Navarra con Japón, ha destacado la aportación de los premiados, "unos adelantados a su tiempo", en el conocimiento de la realidad japonesa. El Presidente se ha referido también al foro que se va a celebrar en los próximos días y ha mostrado su esperanza de que contribuya a afianzar un futuro esperanzador entre ambos países.

La entrega de estos premios es la antesala del acto inaugural del Foro España-Japón, que se inaugura este viernes en el Archivo Real y General de Navarra y que culminará el sábado en Javier, tras la visita que realizarán los participantes de estas jornadas al Laboratorio de Ensayo de Aerogeneradores (LEA) de CENER en Sangüesa. El Foro congrega a importantes personalidades de España y Japón que estudiarán nuevas vías de diálogo, colaboración e intercambio de experiencias y centrarán sus debates en temas de economía, innovación y medio ambiente. Este viernes está prevista la intervención de la ministra de Asuntos Exteriores y Cooperación, Trinidad Jiménez.